

[Điền Tên của Người cung cấp Nhà ở¹]

Thông báo về Quyền Chiếm dụng theo Đạo luật Chống Bạo hành Phụ nữ²

Gửi đến tất cả Người thuê nhà và Đương đơn

Đạo luật Chống Bạo hành Phụ nữ (VAWA) bảo vệ những người phải chịu cảnh bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục hoặc đeo bám.³ VAWA bảo vệ bình đẳng mọi cá nhân bất kể giới tính, nhận thức giới tính hay khuynh hướng tình dục.⁴ Bộ Gia Cư và Sự Vụ Cộng Đồng Texas là cơ quan Tiểu bang giám sát (vui lòng khoanh tròn chương trình liên quan) **Tín dụng Thuế Nhà ở, NHÀ Ở cho nhiều gia đình, Hỗ trợ Thuê nhà Dựa trên Người thuê NHÀ, Quỹ Hoàn trả - Chương trình Hỗ trợ Tín dụng Thuế, Quỹ Tín thác Nhà ở Quốc gia, Trợ cấp Giải pháp Khẩn cấp, Chương trình Hỗ trợ Cho thuê Dự án Phần 811 và Chương trình Chứng thực Lựa chọn Nhà ở "chương trình liên quan"**. Thông báo này giải thích các quyền của quý vị theo VAWA. Thông báo này kèm theo mẫu chứng nhận được Bộ Gia Cư Hoa Kỳ ("HUD") phê duyệt. Quý vị có thể điền vào mẫu này để cho biết rằng quý vị đã hoặc đang bị bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám và quý vị muốn sử dụng các quyền của mình theo VAWA.

Bảo vệ dành cho Đương đơn

¹ Trong thông báo này HP được coi là người cung cấp nhà ở nhưng người cung cấp nhà ở cần thay HP bằng tên mình. Quy định riêng của chương trình xác định cá nhân hoặc tổ chức chịu trách nhiệm cung cấp thông báo về quyền cư trú.

² Dù có tên như vậy nhưng luật này, VAWA bảo vệ mọi đối tượng bất kể giới tính, nhận thức giới tính hay khuynh hướng tình dục.

³ Đạo luật VAWA sử dụng cụm từ nạn nhân để mô tả những người được VAWA bảo vệ, nhưng Bộ coi những người này là đối tượng được bảo vệ theo VAWA.

⁴ Người cung cấp Nhà ở trong chương trình liên quan không được phân biệt đối xử dựa trên bất kỳ đặc điểm được bảo vệ nào, bao gồm chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, tình trạng gia đình, tình trạng khuyết tật hoặc tuổi tác. Nhà ở được HUD bảo trợ và HUD bảo hiểm phải được cung cấp cho tất cả các cá nhân hợp lệ, bất kể khuynh hướng tình dục thực tế hoặc cảm nhận, nhận thức giới tính hay tình trạng hôn nhân.

Nếu đủ điều kiện được hỗ trợ theo **chương trình liên quan được liệt kê ở trên**, quý vị có quyền được hỗ trợ hoặc tham gia vì quý vị đã hoặc đang bị bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám.

Bảo vệ dành cho Người thuê nhà

Nếu đang được hỗ trợ theo **chương trình liên quan**, quý vị có quyền được hỗ trợ, tiếp tục tham gia hoặc ở lại ngôi nhà thuê vì quý vị đang hoặc đã bị bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám.

Ngoài ra, nếu quý vị hoặc một người có quan hệ với quý vị đã hoặc đang là nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám do một người trong hộ gia đình hoặc bất kỳ người khách nào của quý vị gây ra, quý vị sẽ có quyền cư trú hoặc hỗ trợ về vấn đề thuê nhà theo **chương trình liên quan** nếu chỉ dựa trên hoạt động phạm tội có liên quan trực tiếp đến vụ bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám đó.

Người có quan hệ với quý vị nghĩa là vợ/chồng, cha/mẹ, anh, chị, em, con cái hoặc một người mà quý vị chăm sóc hoặc giám hộ (ví dụ, cá nhân liên quan đang được chăm sóc, nuôi dưỡng, hoặc quản lý); hoặc bất kỳ cá nhân, người thuê nhà, hay người cư trú hợp pháp nào sống trong nhà quý vị.

Trục xuất Người lạm dụng hoặc Thủ phạm ra khỏi Nhà

Người cung cấp Nhà ở ("HP") có thể chia (tách đôi) hợp đồng thuê nhà của quý vị để trục xuất cá nhân hoặc chấm dứt hỗ trợ đối với cá nhân có hành vi phạm tội (người lạm dụng hoặc thủ phạm) liên quan trực tiếp đến bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám.

Nếu HP chọn trục xuất người lạm dụng hoặc thủ phạm, HP không được tước quyền đối với nhà ở của người thuê nhà hội đủ điều kiện hoặc phạt những người thuê nhà còn lại. Nếu người lạm dụng hoặc thủ phạm bị trục xuất là người thuê duy nhất hội đủ điều kiện được hỗ trợ theo

chương trình, HP phải cho phép người thuê đã hoặc đang được VAWA bảo vệ và các thành viên khác của hộ gia đình ở lại ngôi nhà trong một khoảng thời gian để tuân theo chương trình này hay chương trình nhà ở HUD khác theo VAWA, hoặc, để tìm nhà khác.

Khi trục xuất người lạm dụng hoặc thủ phạm ra khỏi nhà, HP phải tuân thủ quy trình trục xuất của Liên bang, Tiểu bang và tại địa phương. Để chia hợp đồng thuê nhà, HP có thể, nhưng không bắt buộc phải yêu cầu quý vị cung cấp giấy tờ hoặc giấy chứng nhận về hành vi bạo lực gia đình, bạo lực hèn hờ, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa (chẳng hạn như mẫu tự chứng nhận của HUD 5382).

Chuyển đến Nhà Khác

Theo yêu cầu của quý vị, HP có thể cho phép quý vị chuyển đến nhà khác, tùy theo tình trạng sẵn có của nhà khác và vẫn hỗ trợ quý vị. Để chấp thuận yêu cầu, HP có thể yêu cầu quý vị cung cấp giấy tờ mà quý vị đang yêu cầu chuyển nhà do một vụ bạo lực gia đình, bạo lực hèn hờ, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa. Nếu quý vị yêu cầu chuyển nhà khẩn cấp, người cung cấp nhà ở có thể yêu cầu quý vị trình yêu cầu bằng văn bản hoặc điền vào mẫu để chứng thực rằng quý vị đáp ứng tiêu chí chuyển nhà khẩn cấp theo VAWA. Tiêu chí như sau:

- (1) Quý vị là nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hờ, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa.** Nếu người cung cấp nhà ở chưa nhận được giấy tờ chứng minh quý vị là nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hờ, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa thì họ có thể yêu cầu quý vị cung cấp, như mô tả trong phần giấy tờ bên dưới.
- (2) Quý vị yêu cầu chuyển nhà khẩn cấp một cách rõ ràng.** Người cung cấp nhà ở có thể chọn yêu cầu quý vị gửi mẫu đơn hoặc có thể chấp nhận yêu cầu khác bằng văn bản hoặc bằng lời nói.

(3) Quý vị có lý do để tin rằng mình bị đe dọa là sẽ bị bạo lực nữa nếu vẫn ở trong ngôi nhà hiện tại của mình. Điều này có nghĩa là quý vị có lý do để lo sợ rằng nếu không được chuyển đi quý vị sẽ bị bạo lực trong tương lai rất gần.

HOẶC

Quý vị đã bị xâm hại tình dục ở ngôi nhà này trong khoảng thời gian 90 ngày theo lịch trước khi quý vị yêu cầu chuyển nhà. Nếu quý vị đã bị xâm hại tình dục thì ngoài việc đáp ứng tiêu chí để được chuyển nhà khẩn cấp vì quý vị có lý do để tin rằng mình có nguy cơ sẽ bị bạo hành nữa nếu vẫn ở trong ngôi nhà này, quý vị có thể hội đủ điều kiện để chuyển nhà khẩn cấp nếu vụ xâm hại tình dục xảy ra tại ngôi nhà mà quý vị đang muốn chuyển đi và tình trạng xâm hại đã xảy ra trong khoảng thời gian 90 ngày theo lịch trước khi quý vị yêu cầu chuyển nhà một cách rõ ràng.

HP sẽ giữ bảo mật yêu cầu chuyển nhà khẩn cấp của nạn nhân bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám, đồng thời nỗ lực để giữ bảo mật nơi mà nạn nhân và gia đình họ sẽ chuyển đến.

Kế hoạch chuyển nhà khẩn cấp của HP cung cấp thêm thông tin về việc chuyển nhà khẩn cấp và HP phải cung cấp cho quý vị bản sao kế hoạch chuyển nhà khẩn cấp nếu quý vị muốn xem.

Giấy tờ chứng minh Quý vị Đã hoặc Đang Là Nạn nhân của Bạo lực Gia đình, Bạo lực Hèn hò, Xâm hại Tình dục hoặc Đeo bám

HP có thể, nhưng không bắt buộc, phải yêu cầu quý vị cung cấp giấy tờ để "chứng thực" rằng quý vị đã hoặc đang là nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám. HP có thể yêu cầu bằng văn bản và HP phải cho quý vị ít nhất 14 ngày làm việc (không tính Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ của Liên bang) kể từ ngày quý vị nhận được yêu cầu cung

cấp giấy tờ. HP có thể, nhưng không cần phải, gia hạn thời hạn cung cấp giấy tờ sau khi quý vị yêu cầu.

Quý vị có thể cung cấp một trong các giấy tờ sau cho HP. Quý vị có thể chọn loại giấy tờ sẽ cung cấp nếu HP yêu cầu cung cấp giấy tờ chứng minh quý vị đã hoặc đang là nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa.

- Mẫu chứng nhận hoàn chỉnh do HUD phê duyệt (Mẫu HUD 5382) mà HP cung cấp cho quý vị, ghi lại vụ bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa. Quý vị phải điền vào mẫu này tên quý vị, ngày, giờ, và địa điểm xảy ra vụ bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa và mô tả sự việc. Nếu biết tên của kẻ lạm dụng hoặc thủ phạm và nếu việc cung cấp tên kẻ đó là an toàn thì quý vị được phép điền vào mẫu chứng nhận này.
- Hồ sơ của cơ quan hành pháp Liên bang, Tiểu bang, bộ lạc, lãnh thổ hoặc địa phương, hồ sơ của tòa án, hoặc cơ quan hành chính ghi chép về vụ bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa và phần mô tả sự việc. Ví dụ như báo cáo của cảnh sát, lệnh bảo vệ, lệnh cấm, trong số những điều khác.
- Một tờ khai có chữ ký của quý vị cùng với chữ ký của nhân viên, đại lý, hoặc tình nguyện viên của nhà cung cấp dịch vụ cho nạn nhân, luật sư, chuyên gia y tế hoặc chuyên gia về sức khỏe tâm thần (gọi chung là "chuyên gia") mà quý vị nhờ trợ giúp giải quyết vấn đề bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa, hay hậu quả của bạo hành, và chuyên gia mà quý vị lựa chọn chứng thực, chịu mọi hình phạt nếu khai man, là họ tin rằng vụ hoặc các vụ bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa đó là cơ sở để bảo vệ.
- Bất kỳ lời khai hoặc bằng chứng nào khác mà HP đã đồng ý chấp nhận.

Nếu quý vị không cung cấp hoặc từ chối cung cấp một trong những giấy tờ này trong vòng 14 ngày làm việc, HP không phải bảo vệ quý vị theo thông báo này.

Nếu HP nhận được các bằng chứng mâu thuẫn về việc đã xảy ra một vụ bạo lực gia đình, bạo lực hèn hờ, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám (chẳng hạn như các mẫu chứng nhận từ hai hoặc nhiều thành viên trong gia đình và mỗi người đều nhận mình là nạn nhân và tố cáo một hoặc nhiều thành viên gia đình đang kiến nghị khác là người lạm dụng hoặc thủ phạm), HP có quyền yêu cầu quý vị cung cấp giấy tờ của bên thứ ba trong vòng 30 ngày theo lịch để giải quyết mâu thuẫn. Nếu quý vị không cung cấp hoặc từ chối cung cấp giấy tờ của bên thứ ba khi xảy ra mâu thuẫn về bằng chứng, HP không phải bảo vệ quý vị theo thông báo này.

Bảo mật

HP phải giữ bảo mật mọi thông tin quý vị cung cấp liên quan đến việc quý vị thực thi quyền của mình theo VAWA, kể cả việc quý vị đang thực thi quyền theo VAWA.

HP không được cho phép bất kỳ cá nhân nào quản lý việc hỗ trợ hoặc các dịch vụ khác thay cho HP (ví dụ, nhân viên hoặc nhà thầu) tiếp cận thông tin bảo mật trừ khi vì lý do đặc biệt cần yêu cầu các cá nhân đó tiếp cận thông tin này theo luật hiện hành của Liên bang, Tiểu bang, hoặc địa phương.

HP không được nhập thông tin của quý vị vào bất kỳ cơ sở dữ liệu được chia sẻ nào hoặc tiết lộ thông tin của quý vị cho bất kỳ tổ chức hay cá nhân nào khác. Tuy nhiên, HP có thể tiết lộ thông tin với điều kiện nếu:

- Quý vị có văn bản cho phép HP tiết lộ thông tin trong khoảng thời gian giới hạn.
- HP cần sử dụng thông tin trong quá trình trực xuất hoặc chấm dứt, chẳng hạn như trực xuất người lạm dụng hoặc thủ phạm hay chấm dứt hỗ trợ theo chương trình này đối với người lạm dụng hoặc thủ phạm.

- Luật yêu cầu HP hoặc chủ nhà của quý vị tiết lộ thông tin đó.

VAWA không giới hạn nghĩa vụ của HP trong việc tuân thủ các lệnh của tòa án về ra vào hoặc kiểm soát ngôi nhà. Điều này bao gồm các lệnh tòa được ban hành để bảo vệ nạn nhân và lệnh phân chia tài sản giữa các thành viên hộ gia đình trong trường hợp gia đình tan vỡ.

Lý do có thể Trục xuất hoặc Chấm dứt Hỗ trợ đối với Người thuê nhà Hội Đủ điều kiện hưởng Quyền Cư trú theo VAWA

Quý vị có thể bị trục xuất và chấm dứt hỗ trợ nếu có hành vi vi phạm nghiêm trọng hoặc liên tục vi phạm hợp đồng thuê nhà mà không liên quan đến bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám mà quý vị là nạn nhân. Tuy nhiên, HP không được áp dụng nhóm quy tắc cho nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám khắt khe hơn so với người không phải nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám.

Biện pháp bảo vệ được mô tả trong thông báo này có thể không được áp dụng và quý vị có thể bị trục xuất cũng như chấm dứt hỗ trợ, nếu HP có thể chứng minh rằng việc không trục xuất hay chấm dứt hỗ trợ đối với quý vị sẽ dẫn đến một mối nguy hiểm hiện hữu:

- 1) Sẽ xảy ra ngay lập tức, và
- 2) Có thể dẫn đến tổn hại cơ thể nghiêm trọng hoặc tử vong cho những người thuê khác hoặc những người làm việc ở ngôi nhà.

Nếu HP có thể chứng minh điều trên, HP chỉ được trục xuất hay chấm dứt hỗ trợ đối với quý vị nếu không thể thực hiện các hành động khác để giảm bớt hay loại bỏ mối nguy hiểm.

Luật khác

VAWA không thay thế luật Liên bang, Tiểu bang, hoặc địa phương. Các luật này bảo vệ nhiều hơn cho nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đeo bám. Quý vị

có thể được hưởng các quyền bảo vệ khác về nhà ở dành cho nạn nhân của bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa theo các luật Liên bang khác cũng như theo luật Tiểu bang và địa phương.

Không tuân thủ Yêu cầu của Thông báo Này

Quý vị có thể báo cáo việc người cung cấp nhà ở liên quan vi phạm các quyền này và xin hỗ trợ thêm, nếu cần, bằng cách liên hệ hoặc nộp đơn khiếu nại cho TDHCA tại

<https://www.tdhca.state.tx.us/complaint.htm> hoặc gọi đến số 800-525-0657 hay 817-978-5600 của Văn phòng khu vực HUD Fort Worth, (800) -669-9777, (TTY 817-978-5595).

Để biết Thêm Thông tin

Quý vị có thể xem bản sao quy tắc VAWA cuối cùng của HUD tại:

<https://www.federalregister.gov/documents/2016/11/16/2016-25888/violence-against-women-reauthorization-act-of-2013-implementation-in-hud-housing-programs>.

Ngoài ra, HP phải cung cấp cho quý vị bản sao quy định VAWA của HUD nếu quý vị muốn xem.

Nếu có thắc mắc liên quan đến VAWA, và/hoặc nếu quý vị cần chuyển nhà do bị bạo lực gia đình, bạo lực hèn hò, xâm hại tình dục, hoặc đe dọa, hãy liên hệ với Bộ Gia Cư và Sự Vụ Cộng Đồng Texas theo số 512-475-3800 hoặc 800-475-3800 (Relay Texas 800-735-2989) để được trợ giúp tìm nhà khác (lưu ý rằng đây không phải đường dây nóng về bạo lực gia đình). Tùy thuộc vào vị trí của quý vị, Bộ cũng có thể cung cấp danh sách nhà cung cấp dịch vụ địa phương và người biện hộ có thể giúp quý vị chuyển đến ngôi nhà an toàn. Để biết thêm thông tin về nhà ở và luật khác có thể bảo vệ hay cung cấp các tùy chọn khác cho các nạn nhân, hãy gọi cho Đội ngũ Chính sách của Hội đồng Bạo lực Gia đình Texas theo số: 1-800-525-1978.

Tài nguyên về Bạo lực Gia đình, Xâm hại Tình dục và Đeo bám

Để trò chuyện với người biên hộ và nhận hỗ trợ, thông tin cũng như tư vấn bảo mật về bạo lực gia đình 24/7, hãy liên hệ với Đường dây nóng về Bạo lực Gia đình Quốc gia theo số 1-800-799-7233 hoặc số hỗ trợ những người khiếm thính 1-800-787-3224 (TTY). Quý vị cũng có thể truy cập trang web của Hội đồng Bạo lực Gia đình Texas để xem danh sách nhà cung cấp dịch vụ về bạo lực gia đình tại địa phương: http://tcfv.org/service-directory/?wpbdp_view=all_listings.

Để nhận tư vấn và dịch vụ hỗ trợ bảo mật từ trung tâm khủng hoảng xâm hại tình dục tại địa phương 24/7, hãy liên hệ với RAINN: Mạng lưới Cường bức, Bạo hành và Loạn luân Quốc gia: Đường dây nóng: 1-800-656-HOPE. Quý vị cũng có thể truy cập trang web của Hiệp hội Chống Xâm hại Tình dục Texas để tìm trung tâm khủng hoảng tại địa phương: <http://taasa.org/crisis-center-locator/>.

Để biết thông tin về vấn đề đeo bám, hãy truy cập trang web của Trung tâm Tài nguyên về Đeo bám của Trung tâm Quốc gia dành cho Nạn nhân của Tội phạm tại

<https://www.victimsofcrime.org/our-programs/stalking-resource-center>.

Nạn nhân của các loại tội phạm khác nhau có thể xin tư vấn bằng cách liên hệ với Trung tâm Tài nguyên Kết nối với Nạn nhân, dự án của NCVC, bằng cách gọi đến Đường dây nóng Kết nối với Nạn nhân: 855-4-VICTIM (855-484-2846) hoặc tìm kiếm nhà cung cấp tại địa phương tại

<http://victimconnect.org/get-help/connect-directory/>.

Tài nguyên Pháp lý

TexasLawHelp.org

www.texaslawhelp.org

TexasLawHelp.org là trang web cung cấp thông tin pháp lý miễn phí, đáng tin cậy về các chủ đề khác nhau, chẳng hạn như luật gia đình, bảo vệ người tiêu dùng và giảm nợ, sức khỏe và lợi ích, luật lao động, nhà ở, di chúc và lên kế hoạch cuộc sống cũng như nhập cư. Trang web cung cấp

các mẫu pháp lý có tính tương tác và có thể tải xuống, video và công cụ tự trợ giúp về vấn đề pháp lý và có thể hỗ trợ tìm dịch vụ pháp lý miễn phí tại địa phương.

Texas Advocacy Project, VOICE

1.888. 343.4414

Biện hộ cho Nạn nhân của Tội phạm (VOICE), dự án của Trung tâm Dịch vụ Pháp lý Texas, đưa ra tuyên bố và tư vấn pháp lý trực tiếp miễn phí cho nạn nhân tội phạm bạo lực và hướng dẫn về các quyền cũng như hỗ trợ cho nạn nhân của tội phạm bằng ứng dụng Bù đắp cho Nạn nhân của Tội phạm. Lưu ý: người gọi thường để lại tin nhắn và luật sư sẽ gọi lại cho họ.

Hỗ trợ Pháp lý về Nạn nhân của Xâm hại Tình dục (LASSA)

1-844-303-SAFE (7233)

Đường Dây Nóng của LASSA do luật sư giải đáp vào tất cả các ngày trong tuần. Luật sư đường Dây Nóng cung cấp cho nạn nhân xâm hại tình dục tư vấn và thông tin pháp lý về vấn đề pháp lý có thể liên quan đến tình trạng xâm hại tình dục, bao gồm kế hoạch an toàn, nhà ở và quyền của nạn nhân tội phạm.

Đường dây Pháp lý về Bạo lực Gia đình

800-374-HOPE

Texas Advocacy Project. Dịch vụ HOPE Line với các luật sư làm việc Thứ Hai- Thứ Sáu, 9:00 sáng-5:00 chiều, để giải đáp cho quý vị các lo ngại pháp lý khác nhau liên quan đến bạo lực gia đình, xâm hại tình dục, và đeo bám.

Tệp đính kèm: Mẫu chứng nhận HUD-5382.